

2025 年度

がいこくじん

り

れ

ー

せんもん

か

そうだんかい

外国人のためのリレー専門家相談会

む りょう

無料

Free

Relais de consultation professionnelle pour les étrangers

Консультации специалистов для иностранных граждан

Consultas Profesionales para Residentes Extranjeros

Consultas gratuitas a cargo de profissionais para estrangeiros

• いろいろなせんもんかがあります。

——— べんごし ぎょうせいしよし しゃかいほけんろうむし いし
弁護士、行政書士、社会保険労務士、医師など

• いろいろな相談ができます。

——— ざいりゅうしかく ひざ けっこん りこん ろうどうもんだい きょういく しんがく ねんきん ほけん ぜいきん
在留資格、ビザ、結婚、離婚、労働問題、教育・進学、年金・保険、税金、

いりょうす けいやく とらぶる
医療、住まいや契約のトラブルなど

• いろいろな言語の通訳があります。

——— ひみつ まち むりょう
・秘密は守ります。 ・無料です。

• De nombreux professionnels sont présents : avocats, notaires, shakai hoken romu shi (spécialistes de gestion administrative du personnel et de la sécurité sociale) et médecins

• De nombreux conseils sont possibles : statuts de résidence, visa, mariage, divorce, questions relatives au travail, éducation et poursuite des études, retraite et assurances, impôts, services médicaux, problèmes liés au logement et aux contrats, etc...

• Interprètes disponibles dans de nombreuses langues. • Strictement confidentiel. • Gratuit.

• Широкий спектр специалистов: Юристы, нотариусы по административным вопросам (гёсэй сёси), специалисты по социальному страхованию, врачи и пр.

• Консультации в различных областях: Статус пребывания, визы, брак и развод, вопросы трудоустройства, образование и продолжение обучения, пенсия, страхование, налогообложение, лечение и медицинское обслуживание, жилищные проблемы, контрактные вопросы и пр.

• Устный перевод на различные языки. • Конфиденциальность гарантируется. • Бесплатно.

• Contamos con profesionales en varios campos: abogados, gestores administrativos, consultores certificados en seguro social y trabajo, médicos,etc.

• Usted podrá consultar cualquier tema:estatus de residencia, visa, matrimonio, divorcio, problemas laborales, educación y orientación para estudios más avanzados,pensiones y seguros, impuestos, asistencia médica, conflictos relacionados con la vivienda o contratos,etc.

• Contamos con intérpretes de varios idiomas a su servicio.

• Mantenemos estrictamente la confidencialidad.

• El servicio es gratuito.

• Profissionais de várias especialidades estarão à espera de vocês: advogados, escrevâes administrativos, especialistas em trâmites laborais e de seguro social, médico, etc.

• Vocês poderão consultar sobre vários assuntos: qualificação de permanência, visto, casamento, divórcio, problemas laborais, educação e orientação para seguir os estudos de níveis superiores, pensão e seguros, impostos, serviços médicos, problemas relacionados com moradia, contratos, etc.

• Estarão à disposição intérpretes de vários idiomas. • O sigilo profissional será mantido. • É grátis.



とうきょうがいこくじん し えん ね っ と わ ー く に ほん す がいこくじん ねん がいこくじん そうだんかい かいさい
東京 外国人支援ネットワークでは、日本に住む外国人のために、2002年から外国人のための相談会を開催しています。

どんなことを相談できるか、どんなせんもんかがいるか、あなたのことばの通訳がいるかなどを知りたいときは、その相談会を主催する団体に問い合わせてください。

ひとりで悩まずに、ぜひ相談にきてください。お待ちしております。

Depuis 2002, Le Réseau de soutien aux résidents étrangers de Tokyo organise des réunions de consultation pour les étrangers résidant au Japon.

Pour plus de détails sur les sujets et conseils couverts par ces consultations, les professionnels à votre disposition, ou pour savoir si un service d’interprétation dans votre langue est disponible, renseignez-vous auprès de l’organisateur de ces réunions.

Ne gardez pas votre problème pour vous, et n’hésitez pas à venir nous consulter. Nous attendons votre visite.

Токийское общество содействия иностранным гражданам с 2002 года проводит консультации для иностранцев, проживающих в Японии. Если вы хотите узнать какие консультации можно получить, у каких специалистов, есть ли переводчики с вашего языка, и тд., обратитесь в организацию, которая проводит эти консультации.

Не переживайте в одиночестве, обратитесь за советом, мы вас ждём.

La Red de Apoyo de Tokio para Residentes Extranjeros desde el año 2002 viene ofreciendo el servicio de consultas profesionales en beneficio a los extranjeros residentes en Japón. Si desea saber qué tipo de consultas se pueden realizar, qué profesionales puede consultar y si hay disponibilidad de intérpretes en su idioma nativo, póngase en contacto con la entidad que organiza el servicio de consultas profesionales. No tiene que sufrir usted solo con su problema, venga a consultarnos. Estamos aquí para ayudarle.

A Rede de Apoio aos Estrangeiros de Tóquio realiza anualmente desde 2002 reuniões de consultas para estrangeiros residentes no Japão.

Contate a entidade patrocinadora dessas reuniões de consulta para saber quais consultas são possíveis, quais são os profissionais e se há intérpretes de português.

Não sofra sozinho com seus problemas. Venha sem falta nos consultar. Esperamos por você.

主催：外国人のためのリレー専門家相談会を開催する団体（スケジュール表参照）

事務局：公益財団法人 東京都つながり創生財団
問い合わせ先：03-6258-1226

後援：東京都

Hosts : Organizations providing Professional Consultation for Foreign Residents (see the schedule on the back of this year)

Secretariat: Tokyo Metropolitan Foundation “TSUNAGARI”
Contact: 03-6258-1226

Supported by: TOKYO METROPOLITAN GOVERNMENT

ねん ど

がいこくじん

り れ ー せんちゃん か そうだんかい

かいさい よ ていひよう

2025年度 外国人のためのリレー専門家相談会 開催予定表

Programme de 2025 du Relais de consultation professionnelle pour les étrangers

Бесплатные консультации с специалистами для иностранных граждан - 2025

Programa del año 2025 de Consultas Profesionales para Residentes Extranjeros

Quadro de programas das Consultas gratuitas a cargo de profissionais para estrangeiros, do ano fiscal de 2025

No.	日時 Date/Time	会場 Venue	主催 / 問合せ Host/Inquiry
1	5月24日 (土) May 24 (Sat.) 14:30～16:30 ※事前予約者優先 *Priority for Reservations.	武蔵野市 境 2-14-1 スイングビル10階 スカイルーム Musashino Swing Building 10F Skyroom, 2-14-1 Sakai, Musashino-shi	公益財団法人 武蔵野市国際交流協会 Musashino International Association 0422-56-2922
2	6月29日 (日) Jun. 29 (Sun.) 13:00～16:00 ※予約 6月20日 (金) まで *Reservation required. [Deadline: Jun. 20 (Fri.)]	板橋区 栄 町 36-1 板橋区立グリーンホール Itabashi-ku Green Hall 1F, 36-1 Sakae-cho, Itabashi-ku	公益財団法人 板橋区文化・国際交流財団 Itabashi Culture and International Exchange Foundation 03-3579-2015
3	7月12日 (土) Jul. 12 (Sat.) 13:00～16:00 ※予約 6月20日 (金) まで *Reservation required. [Deadline: Jun. 20 (Fri.)]	世田谷区世田谷4-21-27 世田谷区民会館 集會室 Setagaya Civic Hall meeting room, 4-21-27 Setagaya, Setagaya-ku	世田谷区 文化・国際課 Cultural and International Affairs Division, City of Setagaya 03-6304-3439
4	8月31日 (日) Aug. 31 (Sun.) 13:30～16:00 ※予約 8月24日 (日) まで *Reservation required. [Deadline: Aug. 24 (Sun.)]	文京区 春日 1-16-21 文京シビックセンター5階会議室 Bunkyo Civic Center 5F, 1-16-21 Kasuga, Bunkyo-ku オンライン (Zoom) でも相談できます。 *Online consultation via Zoom is also available.	文京多言語サポートネットワーク Bunkyo Multilingual Support Network E-mail: bunkyotagen5sn@gmail.com
5	10月4日 (土) Oct. 4 (Sat.) 13:00～16:00	千代田区 霞が関 1-1-3 弁護士会館 3階 会議室 3rd floor, Bar Associations Building (1-1-3 Kasumigaseki, Chiyoda-ku, Tokyo)	かんぽかんこじかんごかんい とうきようかんこじかんい だいいちとうきようかんい 関東弁護士会連合会、東京弁護士会、第一東京 弁護士会、第二東京弁護士会 Kanto Federation of Bar Associations, Tokyo Bar Association, Daichi Tokyo Bar Association, Daini Tokyo Bar Association お問い合わせ だいいちとうきようかんこじかんい 問合先：第一東京弁護士会 Contact: Daichi Tokyo Bar Association 03-3595-8575
6	10月11日 (土) Oct. 11 (Sat.) 10:00～15:30 ※予約 10月10日 (金) まで *Reservation required. [Deadline: Oct. 10 (Fri.)]	立川市 曙 町 2-2-27 立川市窓口サービスセンター Tachikawa City Service Center, 2-2-27 Akebonocho, Tachikawa-shi	とくでいりえいりかつどうほうじん たちかわふくふく文化共生センター 特定非営利活動法人 たちかわ多文化共生センター NPO Tachikawa Multicultural Center 042-527-0310
7	10月18日 (土) Oct. 18 (Sat.) 14:00～17:00 ※予約 10月3日 (金) まで *Reservation required. [Deadline: Oct. 3 (Fri.)]	港区 浜松 町 2-7-15 浜松 町 三電舎ビル701 ちきゅうしみんこうりゅうかい 地球市民交流会 (GCI) オンライン #701, Hamamatsucho Sandensha Bldg, 2-7-15 Hamamatsucho, Minato-ku	ちきゅうしみんこうりゅうかい 地球市民交流会 (GCI) Global Community Interaction URL: http://gci.or.jp/ E-mail: info@gci.or.jp
8	11月1日 (土) Nov. 1 (Sat.) 13:00～17:00 ※予約 10月17日 (金) まで *Reservation required. [Deadline: Oct. 17 (Fri.)]	中野区 中野 2-9-7 なかの ZERO西館 Nakano ZERO Nishi-Kan, 2-9-7 Nakano, Nakano-ku	なかのくこくさいこうりゅうきょうかい 中野区国際交流協会 (ANIC) Association for Nakano International Communications 03-5342-9169
9	11月15日 (土) Nov. 15 (Sat.) 14:00～17:00 ※予約 11月7日 (金) まで *Reservation required. [Deadline: Nov. 7 (Fri.)]	ひがしむらやまのさくらよう 東村山市野口町 1-46 東村山市市民センター3フロ さくしゅるす 2階 コンベンションホール Higashimurayama Station Building, Sunpalne 2F, 1-46 Noguchicho, Higashimurayama-shi	ひがしむらやまし 東村山市 市民相談・交流課 Higashimurayama City Citizen's Consultation and Interaction Section 042-393-5111
10	11月22日 (土) Nov. 22 (Sat.) 14:00～17:00	ちほふしんぶんかい 調布市小島 町 2-33-1 調布市文化会館 2つくり12階 大会議場 Chofu City Culture Hall Tazukuri 12F, 2-33-1 Kojimacho, Chofu-shi	ちほふしんぶんかい こみゆにていしんちようじん 公益財団法人 調布市文化・コミュニケーション振興財団 Foundation for the promotion of Chofu city's culture and community こくさいこうりゅうせんとー (CIFA) 国際交流センター Center for International Friendship and Amity 042-441-6195
11	12月7日 (日) Dec. 7 (Sun.) 14:00～16:00	とうきようたいかい 東京 都内で開催 (2025年9月頃に決定) Tokyo area (to be determined around September 2025)	とくでいりえいりかつどうほうじん こくさいかつどうしみんちゆうじん 特定非営利活動法人 国際活動市民中心 (CINGA) Citizen's Network for Global Activities 03-6261-6225
12	1月24日 (土) Jan. 24 (Sat.) 13:30～16:30 ※予約 1月16日 (金) まで *Reservation required. [Deadline: Jan. 16 (Fri.)]	みなとくこくさい 港区北青山 1-6-3 都営北青山一丁目ビル 3号棟 地下1階 みなとくこくさいこうりゅうきょうかい 港区国際交流センター Minato International Communication Space, Toei Kita-Aoyama 1-chome Apartment, Bldg.3, B1F, 1-6-3 Kita-Aoyama, Minato-ku	いっぽんせいけんほうじん みなとくこくさいこうりゅうきょうかい 一般財団法人 港区国際交流協会 (MIA) Minato International Association 03-6440-0233
13	2月7日 (土) Feb. 7 (Sat.) 13:00～16:00 ※予約 1月25日 (日) まで *Reservation required. [Deadline: Jan. 25 (Sun.)]	すぎなみくこくさい 杉並区阿佐谷南 1-15-1 杉並区役所 中棟6階 第4会議室 The 4th Conference Room, Central Building 6F, Suginami City Office (1-15-1 Asagaya-minami, Suginami-ku)	いっぽんせいけんほうじん すぎなみくこくさいこうりゅうきょうかい 一般財団法人 杉並区交流協会 Suginami Association for Cultural Exchange 03-5378-8833
14	3月8日 (日) Mar. 8 (Sun.) 13:30～15:30 ※予約 3月4日 (水) まで *Reservation required. [Deadline: Mar. 4 (Wed.)]	まちだしはらまちだ まちだしみんぶん 4号 4階 町田市原町田 4-9-8 町田市民フオーラム Machida Citizens' Forum 4F, 4-9-8 Haramachida, Machida-shi	いっぽんせいけんほうじん まちだしぶんかい こくさいこうりゅうきょうかい 一般財団法人 町田市文化・国際交流財団 Machida Cultural and International Exchange Foundation まちだくこくさいこうりゅうせんとー 町田国際交流センター Machida International Center 042-722-4260

～・～東京外国人支援ネットワーク Tokyo Supporting Network for Foreign Residents～・～
予定は変更になる可能性があります。最新のスケジュールは東京都多文化共生ポータルサイトからご確認ください。
Schedules are subject to change. Please visit the Tokyo Intercultural Portal Site for the latest information.

主催：東京外国人支援ネットワーク 外国人のためのリレー専門家相談会各開催団体 後援：東京都
(事務局：公益財団法人 東京都つながり創生財団)



【日本語】



【English】